

Ε.Ε. Παρ. Ι(ΙΙΙ)
Αρ. 4307, 21.2.2025

Ν. 3(ΙΙΙ)/2025

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν αναφορικά με την Εξαίρεση της Απαιτήσης Θεώρησης Εισόδου για κατόχους Διπλωματικών Διαβατηρίων (Κυρωτικός) Νόμος του 2025 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 3(ΙΙΙ) του 2025

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΙΤΗΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΓΙΑ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

- Συνοπτικός τίτλος. 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν αναφορικά με την Εξαίρεση της Απαιτήσης Θεώρησης Εισόδου για κατόχους Διπλωματικών Διαβατηρίων (Κυρωτικός) Νόμος του 2025.
- Ερμηνεία. 2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια-
«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν σχετικά με την Εξαίρεση της Απαιτήσης Θεώρησης Εισόδου για κατόχους Διπλωματικών Διαβατηρίων, η οποία υπεγράφη στην Τασκένδη στις 15 Μαΐου 2024, κατόπιν της υπ' αριθμόν 96.346 Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου ημερομηνίας 10 Μαΐου 2024.
- Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας, Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ. 3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα, στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:
Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στο Μέρος Ι και στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα το οποίο εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.
- Αρμόδια αρχή. 4. Αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας, είναι ο Υπουργός Εξωτερικών και οποιοδήποτε πρόσωπο δεόντως εξουσιοδοτημένο από αυτόν για τον σκοπό αυτό.
- Κανονισμοί. 5. Το Υπουργικό Συμβούλιο δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή του Νόμου αυτού ή της Συμφωνίας ή για την υιοθέτηση οποιουδήποτε μέτρου ήθελε ληφθεί δυνάμει της Συμφωνίας.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι
(Κείμενο της Συμφωνίας στην αγγλική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
(Κείμενο της Συμφωνίας στην ελληνική γλώσσα)

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

(Κείμενο της Συμφωνίας στην αγγλική γλώσσα)

AGREEMENT

**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN ON
THE EXCEPTION OF VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF
DIPLOMATIC PASSPORTS.**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as the "Parties"),

Wishing to strengthen their bilateral relations,

Seeking to facilitate the process of mobility of their citizens who are holders of Diplomatic Passports, in accordance with the principle of reciprocity,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Citizens of either Party, who are holders of valid national Diplomatic Passports shall be exempted from visa requirements for entry into, exit from, transit through and stay in the territory of the other Party for a period not exceeding ninety (90) days from the day of entry within a period of one hundred and eighty (180) days, by providing a valid Diplomatic passport.
2. Citizens of either Party holding a valid national Diplomatic Passport, who are members of a diplomatic or consular mission, may enter the territory of the other State and stay there for the duration of their assignment without a visa. The sending State shall notify the receiving State at least thirty (30) days in advance through diplomatic channels on the posting and function of the aforementioned persons. The family members of the persons referred to in paragraph 2 of this Article residing with them and holding any of the passports referred to in paragraph 1 of this Article may enter, exit, transit and stay in the territory of the other Party without a visa for the duration of the mission of aforementioned person, on the condition that they are formally accredited.

Article 2

1. Citizens of either Party entering the other Party's State shall, in accordance with provisions of Article 1, adhere to respect national laws and international treaties that the States are Parties, in addition to upholding the established regulations and customs in the territory of both States during their stay.
2. The persons referred to in Article 1 of this Agreement, may enter into, exit from or transit through the territory of the other Party at all border crossing points designated by the latter Party, which are open to international traffic.

Article 3

The Parties shall coordinate between each other through diplomatic channels with regard to citizens arriving in an official visit prior to their arrival to either State.

Article 4

According to the provisions of Article 1 of this Agreement, citizens of either State entering the other State's territory are not allowed to engage in any employment, be it self-employment, or any other private business activity in the territory of the other State, during their stay unless it is in accordance with the laws and regulations of the host State.

Article 5

1. The Parties shall exchange, through diplomatic channels, new or amended forms of their diplomatic passports. Each Party shall inform the other Party of any amendment concerning the form of such passports and the terms of issuance or use as far as possible, at least sixty (60) days before the date of the amendment and shall report any incidents of theft or loss or cancelation of any of these passports without delay through diplomatic channels.

2. The Parties shall complete the exchange of specimens of their passports referred to in Article 1 of this Agreement through diplomatic channels no later than thirty (30) days before the entry of this Agreement into force.

Article 6

The Parties shall ensure that the information and documents exchanged between them are exclusively used for the purposes assigned to them in accordance with their Agreement. Such information and documents shall not be transferred to any Third Party without the written consent of the Party concerned.

Article 7

Either Party reserves the right to deny entry into or stay in its territory to citizens of the other Party on grounds of State security, public order or public health, as well as the right to shorten or terminate the stay of such persons in accordance with the laws and regulations of the receiving State.

Article 8

Each Party shall have the right to temporarily suspend the implementation of this Agreement in whole or in part for reasons of State security, public order or public health. However, it shall notify the other Party, in writing in advance, of its intention to suspend the Agreement, no later than seventy-two (72) hours before it takes effect through diplomatic channels. Both Parties shall immediately notify each other, through diplomatic channels, as soon as the reasons that led to the suspension cease to exist and cancel the suspension.

Article 9

1. This Agreement may be amended upon the Parties' mutual consent in accordance with their respective statutory procedures.
2. The Parties shall settle any dispute arising between them on the interpretation or implementation of this Agreement by consultation through diplomatic channels and in an amicable manner, in order to serve their common interests. Any dispute between the Parties may not be submitted for settlement through any court, authority, or other entity.

3. This Agreement shall enter into force on the date of the last mutual notice between the Parties, through the official channels, such notice shall confirm the completion of necessary internal legal procedures for its entry into force.
4. This Agreement shall be valid for five years and shall be automatically renewed for another period or similar consecutive periods, unless either Party provides the other Party with a written notice about their willingness to terminate or not renew the Agreement at least six months prior to its expiration date.

Article 10

The provisions of this Agreement are without prejudice to the international rights and obligations of the Parties, including, without limitation, in relation to the Republic of Cyprus, rights and obligations arising from European Union Law, and, in relation to both Parties, international rights and obligations arising from the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

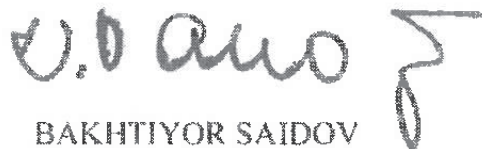
Done in duplicate in the city of Tashkent on 15 May 2024, in the English language.

**For the Government of the
Republic of Cyprus**



**DR. CONSTANTINOS KOMBOS
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**

**For the Government of
the Republic of Uzbekistan**



**BAKHTIYOR SAIDOV
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**

ΜΕΡΟΣ II

(Κείμενο της Συμφωνίας στην ελληνική γλώσσα)

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΕΠΙ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ
ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (εφεξής καλούμενες τα «Μέρη»),

Επιθυμώντας την ενδυνάμωση των διμερών τους σχέσεων,

Επιδιώκοντας τη διευκόλυνση της διαδικασίας κινητικότητας των υπηκόων τους που κατέχουν Διπλωματικά Διαβατήρια, σύμφωνα με την αρχή της αμοιβαιότητας,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

1. Οι υπήκοοι οποιουδήποτε Μέρους, οι οποίοι κατέχουν έγκυρα εθνικά Διπλωματικά Διαβατήρια απαλλάσσονται από τις απαιτήσεις θεώρησης εισόδου, εξόδου, διέλευσης και παραμονής στην επικράτεια του άλλου Μέρους για μέγιστο χρονικό διάστημα ενενήντα (90) ημερών κατά την διάρκεια των εκατόν ογδόντα (180) ημερών από την ημερομηνία της πρώτης εισόδου τους, αφού προσκομίσουν έγκυρο Διπλωματικό διαβατήριο.
2. Οι υπήκοοι οποιουδήποτε Μέρους, οι οποίοι κατέχουν έγκυρα εθνικά Διπλωματικά Διαβατήρια και είναι μέλη διπλωματικής ή προξενικής αποστολής, δύνανται να εισέλθουν χωρίς θεώρηση στην επικράτεια του άλλου Κράτους και να παραμείνουν σε αυτή για τη διάρκεια της θητείας τους. Το Κράτος αποστολής γνωστοποιεί στο Κράτος υποδοχής τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες προηγουμένως, μέσω της διπλωματικής οδού, την τοποθέτηση και τα καθήκοντα των εν λόγω προσώπων. Τα μέλη των οικογενειών των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου, τα οποία κατοικούν μαζί τους και είναι κάτοχοι οποιωνδήποτε εκ των διαβατηρίων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, δύνανται να εισέλθουν, να εξέλθουν, να διέλθουν και να διαμείνουν στην επικράτεια του άλλου Μέρους χωρίς θεώρηση για τη διάρκεια της αποστολής του ως ανωτέρω προσώπου υπό την προϋπόθεση ότι έχουν εξασφαλίσει επίσημη διαπίστευση.

Άρθρο 2

1. Οι υπήκοοι οποιουδήποτε Μέρους που εισέρχονται στο Κράτος του άλλου Μέρους σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 1, συμφωνούν να σέβονται την εθνική νομοθεσία και διεθνείς συνθήκες στις οποίες τα Κράτη είναι Μέρη, και επιπρόσθετα να στηρίζουν τους κανονισμούς και τα έθιμα που ισχύουν στην επικράτεια και των δύο Μερών κατά τη διάρκεια της παραμονής τους.

2. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στο Άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας δύνανται να εισέρχονται, να εξέρχονται ή να διέρχονται στην επικράτεια του άλλου Μέρους από όλα τα συνοριακά σημεία διέλευσης που ορίζονται από το τελευταίο Μέρος για την διεθνή διέλευση επιβατών.

Άρθρο 3

Τα Μέρη θα συντονίζουν μεταξύ τους, μέσω της διπλωματικής οδού, τα θέματα που αφορούν την άφιξη υπηκόων για επίσημη επίσκεψη πριν την άφιξη αυτών σε οποιοδήποτε Μέρος.

Άρθρο 4

Σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 1 της παρούσας Συμφωνίας, οι υπήκοοι οποιοδήποτε Μέρους που εισέρχονται στην επικράτεια του άλλου Μέρους δεν επιτρέπεται να αναλάβουν εργασιακά καθήκοντα είτε αυτό-εργοδότησης είτε άλλης ιδιωτικής επιχειρηματικής δραστηριότητας εντός της επικράτειας του άλλου Μέρους κατά την διάρκεια της παραμονής τους, εκτός εάν είναι σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους φιλοξενίας.

Άρθρο 5

1. Τα Μέρη θα ανταλλάσσουν, μέσω της διπλωματικής οδού, τους νέους ή τροποποιημένους μορφότυπους των διπλωματικών διαβατηρίων τους. Κάθε Μέρος θα ενημερώνει το άλλο Μέρος για οποιαδήποτε τροποποίηση στο μορφότυπο των διαβατηρίων αυτών και τους όρους έκδοσης ή χρήσης του, όσο αυτό είναι δυνατό, τουλάχιστον εξήντα (60) ημέρες πριν την ημερομηνία της τροποποίησης και θα αναφέρει, χωρίς καθυστέρηση, μέσω της διπλωματικής οδού, οποιοδήποτε συμβάν κλοπής ή απώλειας ή ακύρωσης οποιοδήποτε τέτοιων διαβατηρίων.
2. Τα Μέρη θα ολοκληρώσουν την ανταλλαγή των υποδειγμάτων των διαβατηρίων τους που αναφέρονται στο Άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας, μέσω της διπλωματικής οδού, εντός τριάντα (30) ημερών πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 6

Τα Μέρη θα διασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες και τα έγγραφα που ανταλλάσσονται μεταξύ τους θα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς που ανατίθενται σε αυτά σύμφωνα με τη Συμφωνία τους. Τέτοιες πληροφορίες και έγγραφα δεν θα μεταβιβάζονται σε οποιοδήποτε Τρίτο Μέρος χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση του ενδιαφερόμενου Μέρους.

Άρθρο 7

Κάθε Μέρος επιφυλάσσει το δικαίωμα του να αρνηθεί την είσοδο ή την παραμονή στην επικράτεια του σε υπηκόους του άλλου Μέρους για λόγους Κρατικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή δημόσιας υγείας, καθώς και το δικαίωμα να συντομεύσει ή να

τερματίσει την παραμονή των προσώπων αυτών σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους υποδοχής.

Άρθρο 8

Κάθε Μέρος έχει το δικαίωμα να αναστείλει προσωρινά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας εν όλω ή εν μέρει για λόγους Κρατικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή δημόσιας υγείας. Ωστόσο, γνωστοποιεί γραπτώς εκ των προτέρων στο άλλο Μέρος, μέσω της διπλωματικής οδού, την πρόθεση του να αναστείλει τη Συμφωνία το αργότερο εβδομήντα δύο (72) ώρες πριν από την εφαρμογή της αναστολής. Και τα δύο Μέρη αλληλοενημερώνονται άμεσα, μέσω της διπλωματικής οδού, μόλις οι λόγοι που οδήγησαν στην αναστολή παύσουν να υφίστανται και ακυρώνουν την αναστολή.

Άρθρο 9

1. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με αμοιβαία συγκατάθεση των Μερών σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθετικές διαδικασίες τους.
2. Τα Μέρη θα επιλύουν οποιεσδήποτε διαφορές εγείρονται μεταξύ τους για θέματα ερμηνείας ή εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας δια διαβούλευσης μέσω της διπλωματικής οδού και με φιλικό τρόπο, προς εξυπηρέτηση των κοινών συμφερόντων τους. Διαφορές μεταξύ των Μερών δε δύναται να υποβληθούν για διευθέτηση μέσω δικαστηρίου, αρχής ή άλλης οντότητας.
3. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας αμοιβαίας ειδοποίησης μεταξύ των Μερών, μέσω της διπλωματικής οδού, η οποία ειδοποίηση θα επιβεβαιώνει την ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών νομικών διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της.
4. Η παρούσα Συμφωνία θα έχει ισχύ για περίοδο πέντε ετών και θα ανανεώνεται αυτόματα για ακόμα μία περίοδο ή για παρόμοιες διαδοχικές περιόδους, εκτός εάν ένα Μέρος ενημερώσει γραπτώς το άλλο Μέρος για την πρόθεση του να τερματίσει ή να μην ανανεώσει τη Συμφωνία τουλάχιστον έξι μήνες πριν την ημερομηνία λήξης της.

Άρθρο 10

Οι πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα διεθνή δικαιώματα και υποχρεώσεις των Μερών, συμπεριλαμβανομένων, χωρίς περιορισμό, σε σχέση με την Κυπριακή Δημοκρατία, των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από την νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, σε σχέση και με τα δύο Μέρη, τα διεθνή δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από την Σύμβαση της Βιέννης για τις Διπλωματικές Σχέσεις της 18ης Απριλίου 1961 και τη Σύμβαση της Βιέννης για τις Προξενικές Σχέσεις της 24ης Απριλίου 1963.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υποφαινόμενοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε εις διπλούν στην πόλη της Τασκένδης στις 15 Μαΐου 2024, στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν

(Υπ.).....

(Υπ.).....

ΔΡ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΟΜΠΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

BAKHITIYOR SAIDOV
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Αριθμός Απόδειξης: 11/24

Ημερομηνία: 08.07.2024

Σύμφωνα με την εξουσία που μου παρέχει ο περί Εγγραφής και Ρύθμισης των Υπηρεσιών του Ορκωτού Μεταφραστή στην Κυπριακή Δημοκρατία Νόμος του 2019 (45(I)/2019), πιστοποιώ ότι το παρόν κείμενο στην Ελληνική γλώσσα αποτελεί την ορθή και ακριβή μετάφραση του συνημμένου εγγράφου στην Αγγλική γλώσσα.

(Μετάφραση από αντίγραφο)

Ονοματεπώνυμο Ορκωτού Μεταφραστή: Ζήνα Σπανού
Εγκεκριμένος γλωσσικός συνδυασμός: Αγγλικά – Ελληνικά

Αριθμός Μητρώου: 147

Υπογραφή:

Στοιχεία Επικοινωνίας Ορκωτού Μεταφραστή: 99190929 / zena.spanou@gmail.com

Χαρτόσημο:

